

TREATY SERIES. No. 7.

1910.

INTERNATIONAL CONVENTION

RESPECTING THE

LIMITATION OF THE EMPLOYMENT
OF FORCE FOR THE RECOVERY
OF CONTRACT DEBTS.

Signed at The Hague, October 18, 1907.

[*British Ratification deposited at The Hague, November 27,*
1909.]

Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
April 1910.

LONDON:
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, TWEEDDALE COURT, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, 116, GRAFFON STREET, DUBLIN.

[Cd. 5028.] Price 1½d.

INTERNATIONAL CONVENTION RESPECTING
THE LIMITATION OF THE EMPLOYMENT OF
FORCE FOR THE RECOVERY OF CONTRACT
DEBTS.*

Signed at The Hague, October 18, 1907.

[British Ratification deposited at The Hague, November 27, 1909.]

(Translation.)

Convention concernant la limitation de l'emploi de la force pour le recouvrement de dettes contractuelles.

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELÀ DES MERS, EMPEREUR DES INDES; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLEMAGNE, ROI DE PRUSSE; LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'AUTRICHE, ROI DE BOHÈME, etc., et ROI APOSTOLIQUE DE HONGRIE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE; SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE DE BULGARIE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHILI; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE; LE GOUVERNEUR PROVISOIRE DE LA RÉPUBLIQUE DE CUBA; SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR; SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE; SA MAJESTÉ LE ROI DES HELLÈNES; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUATÉMALA; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE

Convention respecting the Limitation of the Employment of Force for the Recovery of Contract Debts.

HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND OF THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA; HIS MAJESTY THE GERMAN EMPEROR, KING OF PRUSSIA; THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA; THE PRESIDENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC; HIS MAJESTY THE EMPEROR OF AUSTRIA, KING OF BOHEMIA, &c., and APOSTOLIC KING OF HUNGARY; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA; HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE OF BULGARIA; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHILE; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA; THE PROVISIONAL GOVERNOR OF THE REPUBLIC OF CUBA; HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK; THE PRESIDENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR; HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN; THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC; HIS MAJESTY THE KING OF THE HELLENES; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF

* This Convention is referred to as No. II of the Instruments signed at the Second Peace Conference at The Hague.

d'Haïti ; Sa Majesté le Roi d'Italie ; Sa Majesté l'Empereur du Japon ; le Président des États-Unis Mexicains ; Son Altesse Royale le Prince de Monténégro ; Sa Majesté le Roi de Norvège ; le Président de la République de Panama ; le Président de la République du Paraguay ; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas ; le Président de la République du Pérou ; Sa Majesté Impériale le Schah de Perse ; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, etc. ; Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies ; le Président de la République du Salvador ; Sa Majesté le Roi de Serbie ; Sa Majesté l'Empereur des Ottomans ; le Président de la République Orientale de l'Uruguay ;

Désireux d'éviter entre les nations des conflits armés d'une origine pécuniaire, provenant de dettes contractuelles, réclamées au Gouvernement d'un pays par le Gouvernement d'un autre pays comme dues à ses nationaux,

Ont résolu de conclure une Convention à cet effet et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires Britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes :

Son Excellence the Right Honourable Sir Edward Fry, G.C.B., *membre du conseil privé*, Son ambassadeur extraordinaire, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence the Right Honourable Sir Ernest Mason Satow, G.C.M.G., *membre du conseil privé*, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Haiti ; His Majesty the King of Italy ; His Majesty the Emperor of Japan ; the President of the United States of Mexico ; His Royal Highness the Prince of Montenegro ; His Majesty the King of Norway ; the President of the Republic of Panamá ; the President of the Republic of Paraguay ; Her Majesty the Queen of the Netherlands ; the President of the Republic of Peru ; His Imperial Majesty the Shah of Persia ; His Majesty the King of Portugal and of the Algarves, &c. ; His Majesty the Emperor of All the Russias ; the President of the Republic of Salvador ; His Majesty the King of Servia ; His Majesty the Emperor of the Ottomans ; the President of the Oriental Republic of Uruguay :

Being desirous of preventing between nations armed conflicts originating in a pecuniary dispute respecting contract debts claimed from the Government of one country by the Government of another country as due to its subjects or citizens, have resolved to conclude a Convention to this effect, and have appointed as their Plenipotentiaries, that is to say :

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India :

His Excellency the Right Honourable Sir Edward Fry, G.C.B., *Privy Councillor*, His Ambassador Extraordinary, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency the Right Honourable Sir Ernest Mason Satow, G.C.M.G., *Privy Councillor*, member of the Permanent Court of Arbitration ;

Son Excellence the Right Honourable Donald James Mackay, Baron Reay, G.C.S.I., G.C.I.E., membre du conseil privé, ancien président de l'institut de droit international;

Son Excellence Sir Henry Howard, K.C.M.G., C.B., Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse :

Son Excellence le baron Marschall de Bieberstein, Son ministre d'état, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Constantinople ;

M. le Dr. Johannes Kriege, Son envoyé en mission extraordinaire à la présente Conférence, Son conseiller intime de légation et jurisconsulte au ministère Impérial des affaires étrangères, membre de la cour permanente d'arbitrage.

Le Président des États-Unis d'Amérique :

Son Excellence M. Joseph H. Choate, ambassadeur extraordinaire ;

Son Excellence M. Horace Porter, ambassadeur extraordinaire ;

Son Excellence M. Uriah M. Rose, ambassadeur extraordinaire ;

Son Excellence M. David Jayne Hill, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à La Haye ;

M. Charles S. Sperry, contre-amiral, ministre plénipotentiaire ;

M. Georges B. Davis, général de brigade, chef de la justice militaire de l'armée fédérale, ministre plénipotentiaire ;

M. William I. Buchanan, ministre plénipotentiaire.

Le Président de la République Argentine :

Son Excellence M. Roque Saenz

His Excellency the Right Honourable Donald James Mackay, Baron Reay, G.C.S.I., G.C.I.E., Privy Councillor, formerly President of the Institute of International Law ;

His Excellency Sir Henry Howard, K.C.M.G., C.B., His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

His Majesty the German Emperor, King of Prussia :

His Excellency Baron Marschall de Bieberstein, His Minister of State, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Constantinople ;

Doctor Johannes Kriege, His Special Envoy to the present Conference, His Privy Councillor, of Legation and Legal Adviser to the Imperial Ministry for Foreign Affairs, member of the Permanent Court of Arbitration.

The President of the United States of America :

His Excellency Mr. Joseph H. Choate, Ambassador Extraordinary ;

His Excellency Mr. Horace Porter, Ambassador Extraordinary ;

His Excellency Mr. Uriah M. Rose, Ambassador Extraordinary ;

His Excellency Mr. David Jayne Hill, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at The Hague ;

Rear-Admiral Charles S. Sperry, Minister Plenipotentiary ;

Brigadier-General George B. Davis, Judge Advocate-General of the Federal Army, Minister Plenipotentiary ;

Mr. William I. Buchanan, Minister Plenipotentiary.

The President of the Argentine Republic :

His Excellency M. Roque

Peña, ancien ministre des affaires étrangères, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Rome, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Luis M. Drago, ancien ministre des affaires étrangères et des cultes de la République, député national, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Carlos Rodriguez Larreta, ancien ministre des affaires étrangères et des cultes de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., et Roi Apostolique de Hongrie :

Son Excellence M. Gaëtan Mérey de Kapos-Mére, Son conseiller intime, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire ;

Son Excellence M. le baron Charles de Macchio, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Athènes.

Le Président de la République de Bolivie :

Son Excellence M. Claudio Pinilla, ministre des affaires étrangères de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Fernando E. Guachalla, ministre plénipotentiaire à Londres.

Son Altesse Royale le Prince de Bulgarie :

M. Vrbán Vinaroff, général-major de l'état-major, Son général à la suite ;

M. Ivan Karandjouloff, procureur-général de la cour de cassation.

Saenz Peña, late Minister for Foreign Affairs, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Rome, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Luis M. Drago, late Minister for Foreign Affairs and Public Worship of the Republic, National Deputy, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Carlos Rodriguez Larreta, late Minister for Foreign Affairs and Public Worship of the Republic, member of the Permanent Court of Arbitration.

His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, &c., and Apostolic King of Hungary :

His Excellency M. Gaëtan Mérey de Kapos-Mére, His Privy Councillor, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary ;

His Excellency Baron Charles de Macchio, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Athens.

The President of the Republic of Bolivia :

His Excellency M. Claudio Pinilla, Minister for Foreign Affairs of the Republic, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Fernando E. Guachalla, Minister Plenipotentiary at London.

His Royal Highness the Prince of Bulgaria :

M. Vrbán Vinaroff, Major-General on the Staff, His General à la suite ;

M. Ivan Karandjouloff, Procurator-General of the Court of Cassation.

Le Président de la République de Chili :

Son Excellence M. Domingo Gana, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Londres ;

Son Excellence M. Augusto Matte, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Berlin ;

Son Excellence M. Carlos Concha, ancien ministre de la guerre, ancien président de la chambre des députés, ancien envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Buenos Aires.

Le Président de la République de Colombie :

M. Jorge Holguin, général ;

M. Santiago Pérez Triana ;

Son Excellence M. Marceliano Vargas, général, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris.

Le Gouverneur provisoire de la République de Cuba :

M. Antonio Sanchez de Bustamante, professeur de droit international à l'université de la Havane, sénateur de la République ;

Son Excellence M. Gonzalo de Quesada y Aróstegui, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Washington ;

M. Manuel Sanguily, ancien directeur de l'institut d'enseignement secondaire de la Havane, sénateur de la République.

Sa Majesté le Roi de Danemark :

Son Excellence M. Constantin Brun, Son chambellan, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Washington ;

M. Christian Frederik Scheller, contre-amiral ;

M. Axel Vedel, Son chambellan, chef de section au ministère Royal des affaires étrangères.

The President of the Republic of Chile :

His Excellency M. Domingo Gana, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at London ;

His Excellency M. Augusto Matte, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Berlin ;

His Excellency M. Carlos Concha, late Minister of War, late President of the Chamber of Deputies, late Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Buenos Aires.

The President of the Republic of Colombia :

General Jorge Holguin ;

M. Santiago Pérez Triana ;

His Excellency General Marceliano Vargas, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris.

The Provisional Governor of Cuba :

M. Antonio Sanchez de Bustamante, Professor of International Law at the Havana University, Senator of the Republic ;

His Excellency M. Gonzalo de Quesada y Aróstegui, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Washington ;

M. Manuel Sanguily, late Director of the Institute of Secondary Education at Havana, Senator of the Republic.

His Majesty the King of Denmark :

His Excellency M. Constantin Brun, His Chamberlain, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Washington ;

Rear-Admiral Christian Frederik Scheller.

M. Axel Vedel, His Chamberlain, head of a department in the Royal Ministry for Foreign Affairs.

Le Président de la République Dominicaine :

M. Francisco Henriquez y Carvajal, ancien secrétaire d'état au ministère des affaires étrangères de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. Apolinar Tejera, recteur de l'institut professionnel de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage.

Le Président de la République de l'Équateur :

Son Excellence M. Victor Rendon, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris et à Madrid ;

M. Enrique Dorn y de Alsúa, chargé d'affaires.

Sa Majesté le Roi d'Espagne :

Son Excellence M. W. R. de Villa-Urrutia, sénateur, ancien ministre des affaires étrangères, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Londres ;

Son Excellence M. José de la Rica y Calvo, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye ;

M. Gabriel Maura y Gamazo, comte de la Mortera, député aux Cortès.

Le Président de la République Française :

Son Excellence M. Léon Bourgeois, ambassadeur extraordinaire de la République, sénateur, ancien président du conseil des ministres, ancien ministre des affaires étrangères, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. le baron d'Estournelles de Constant, sénateur, ministre plénipotentiaire de première classe, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. Louis Renault, professeur à la faculté de droit à l'université de Paris, ministre plénipotentiaire honoraire, jurisconsulte du mini-

The President of the Dominican Republic :

M. Francisco Henriquez y Carvajal, late Secretary of State in the Ministry for Foreign Affairs of the Republic, member of the Permanent Court of Arbitration ;

M. Apolinar Tejera, Rector of the Professional Institute of the Republic, member of the Permanent Court of Arbitration.

The President of the Republic of Ecuador :

His Excellency M. Victor Rendon, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris and Madrid ;

M. Enrique Dorn y de Alsúa, Chargé d'Affaires.

His Majesty the King of Spain :

His Excellency M. W. R. de Villa - Urrutia, Senator, late Minister for Foreign Affairs, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at London ;

His Excellency M. José de la Rica y Calvo, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague ;

M. Gabriel Maura y Gamazo, Count de la Mortera, Deputy in the Cortes.

The President of the French Republic :

His Excellency M. Léon Bourgeois, Ambassador Extraordinary of the Republic, Senator, late President of the Council of Ministers, late Minister for Foreign Affairs, member of the Permanent Court of Arbitration ;

Baron d'Estournelles de Constant, Senator, Minister Plenipotentiary of the First Class, member of the Permanent Court of Arbitration ;

M. Louis Renault, Professor at the Faculty of Law at the Paris University, honorary Minister Plenipotentiary, Legal Adviser to

stère des affaires étrangères, membre de l'institut de France, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Marcellin Pellet, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République Française à La Haye.

Sa Majesté le Roi des Hellènes :

Son Excellence M. Cléon Rizo Rangabé, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Berlin ;

M. Georges Streit, professeur de droit international à l'université d'Athènes, membre de la cour permanente d'arbitrage.

Le Président de la République de Guatémala :

M. José Tible Machado, chargé d'affaires de la République à La Haye et à Londres, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. Enrique Gómez Carillo, chargé d'affaires de la République à Berlin.

Le Président de la République d'Haïti :

Son Excellence M. Jean Joseph Dalbémar, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris :

Son Excellence M. J. N. Léger, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Washington ;

M. Pierre Hudicourt, ancien professeur de droit international public, avocat au barreau de Port au Prince.

Sa Majesté le Roi d'Italie :

Son Excellence le comte Joseph Tornielli Brusati di Vergano, sénateur du Royaume, ambassadeur de Sa Majesté le Roi à Paris, membre de la cour permanente d'arbitrage, président de la délégation Italienne ;

the Ministry for Foreign Affairs, member of the Institute of France, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Marcellin Pellet, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the French Republic at The Hague.

His Majesty the King of the Hellenes :

His Excellency M. Cléon Rizo Rangabé, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berlin ;

M. Georges Streit, Professor of International Law at the Athens University, member of the Permanent Court of Arbitration.

The President of the Republic of Guatemala :

M. José Tible Machado, Chargé d'Affaires of the Republic at The Hague and at London, member of the Permanent Court of Arbitration ;

M. Enrique Gomez Carillo, Chargé d'Affaires of the Republic at Berlin.

The President of the Republic of Haiti :

His Excellency M. Jean Joseph Dalbémar, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris ;

His Excellency M. J. N. Léger, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Washington ;

M. Pierre Hudicourt, late Professor of Public International Law, advocate at the Port-au Prince Bar.

His Majesty the King of Italy :

His Excellency Count Joseph Tornielli Brusati di Vergano, Senator of the Kingdom, His Majesty's Ambassador at Paris, member of the Permanent Court of Arbitration, President of the Italian Delegation ;

Son Excellence M. le commandeur Guido Pompilj, député au parlement, sous-secrétaire d'état au ministère Royal des affaires étrangères ;

M. le commandeur Guido Fusinato, conseiller d'état, député au parlement, ancien ministre de l'instruction.

Sa Majesté l'Empereur du Japon :

Son Excellence M. Keiroku Tsudzuki, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire

Son Excellence M. Aimaro Sato, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

Le Président des États-Unis Mexicains :

Son Excellence M. Gonzalo A. Esteva, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Rome ;

Son Excellence M. Sebastian B. de Mier, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris ;

Son Excellence M. Francisco L. de la Barra, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Bruxelles et à La Haye.

Son Altesse Royale le Prince de Monténégro :

Son Excellence M. Nélidow, conseiller privé Impérial actuel, ambassadeur de Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies à Paris ;

Son Excellence M. de Martens, conseiller privé Impérial, membre permanent du conseil du ministère Impérial des affaires étrangères de Russie ;

Son Excellence M. Tcharykow, conseiller d'état Impérial actuel, envoyé extraordinaire and ministre plénipotentiaire de Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies à La Haye.

His Excellency Commander Guido Pompilj, Deputy, Under-Secretary of State at the Royal Ministry for Foreign Affairs ;

Commander Guido Fusinato, Councillor of State, Deputy, late Minister of Instruction.

His Majesty the Emperor of Japan :

His Excellency Mr. Keiroku Tsudzuki, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary ;

His Excellency Mr. Aimaro Sato, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

The President of the United States of Mexico :

His Excellency M. Gonzalo A. Esteva, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Rome ;

His Excellency M. Sebastian B. de Mier, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris ;

His Excellency M. Francisco L. de la Barra, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Brussels and The Hague.

His Royal Highness the Prince of Montenegro :

His Excellency M. Nélidow, Imperial Privy Councillor, Ambassador of His Majesty the Emperor of All the Russias at Paris ;

His Excellency M. de Martens, Imperial Privy Councillor, permanent member of the Council of the Imperial Russian Ministry for Foreign Affairs ;

His Excellency M. Tcharykow, Imperial Councillor of State, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Majesty the Emperor of All the Russias at The Hague.

Sa Majesté le Roi de Norvège :

Son Excellence M. Francis Hagerup, ancien président du conseil, ancien professeur de droit, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye et à Copenhague, membre de la cour permanente d'arbitrage.

Le Président de la République de Panama :

M. Belisario Porras.

Le Président de la République du Paraguay :

Son Excellence M. Eusebio Machaïn, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris ;

M. le comte G. Du Monceau de Bergendal, consul de la République à Bruxelles.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

M. W. H. de Beaufort, Son ancien ministre des affaires étrangères, membre de la seconde chambre des états-généraux ;

Son Excellence M. T. M. C. Asser, Son ministre d'état, membre du conseil d'état, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence le jonkheer J. C. C. den Beer Poortugael, lieutenant-général en retraite, ancien ministre de la guerre, membre du conseil d'état ;

Son Excellence le jonkheer J. A. Röell, Son aide-de-camp en service extraordinaire, vice-amiral en retraite, ancien ministre de la marine ;

M. J. A. Loeff, Son ancien ministre de la justice, membre de la seconde chambre des états-généraux.

Le Président de la République du Pérou :

Son Excellence M. Carlos G. Candamo, envoyé extraordinaire

His Majesty the King of Norway :

His Excellency M. Francis Hagerup, late President of the Council, late Professor of Law, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague and Copenhagen, member of the Permanent Court of Arbitration.

The President of the Republic of Panamá :

M. Belisario Porras.

The President of the Republic of Paraguay :

His Excellency M. Eusebio Machaïn, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris ;

Count G. Du Monceau de Bergendal, Consul of the Republic at Brussels.

Her Majesty the Queen of the Netherlands :

M. W. H. de Beaufort, Her late Minister for Foreign Affairs, member of the Second Chamber of the States-General ;

His Excellency M. T. M. C. Asser, Her Minister of State, member of the Council of State, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency Jonkheer J. C. C. den Beer Poortugael, retired Lieutenant-General, late Minister for War, member of the Council of State ;

His Excellency Jonkheer J. A. Röell, Her Aide-de-Camp on Special Service, retired Vice-Admiral, late Minister of Marine ;

M. J. A. Loeff, Her late Minister of Justice, member of the Second Chamber of the States-General.

The President of the Republic of Peru :

His Excellency M. Carlos G. Candamo, Envoy Extraordinary

et ministre plénipotentiaire de la République à Paris et à Londres, membre de la cour permanente d'arbitrage.

Sa Majesté Impériale le Schah de Perse :

Son Excellence Samad Khan Momtazos Saltaneh, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Paris, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence Mirza Ahmed Khan Sadigh Ul Mulk, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, etc. :

Son Excellence M. le marquis de Soveral, Son conseiller d'état, pair du Royaume, ancien ministre des affaires étrangères, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Londres, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire ;

Son Excellence M. le comte de Selir, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye ;

Son Excellence M. Alberto d'Oliveira, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Berne.

Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies :

Son Excellence M. Nélidow, son conseiller privé actuel, Son ambassadeur à Paris ;

Son Excellence M. de Martens, Son conseiller privé, membre permanent du conseil du ministère Impérial des affaires étrangères, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Tcharykow, Son conseiller d'état actuel, Son chambellan, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris and London, member of the Permanent Court of Arbitration.

His Imperial Majesty the Shah of Persia :

His Excellency Samad Khan Momtazos Saltaneh, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Paris, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency Mirza Ahmed Khan Sadigh Ul Mulk, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

His Majesty the King of Portugal and the Algarves, &c. :

His Excellency the Marquis of Soveral, His Councillor of State, Peer of the Realm, late Minister for Foreign Affairs, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary ;

His Excellency Count de Selir, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague ;

His Excellency M. Alberto d'Oliveira, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne.

His Majesty the Emperor of All the Russias :

His Excellency M. Nélidow, His Privy Councillor, His Ambassador at Paris ;

His Excellency M. de Martens, His Privy Councillor, permanent member of the Council of the Imperial Ministry for Foreign Affairs, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Tcharykow, His Councillor of State, His Chamberlain, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

**Le Président de la République
du Salvador :**

M. Pedro I. Matheu, chargé d'affaires de la République à Paris, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. Santiago Pérez Triana, chargé d'affaires de la République à Londres.

Sa Majesté le Roi de Serbie :

Son Excellence M. Sava Grouitch, général, président du conseil d'état ;

Son Excellence M. Milovan Milovanovitch, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Rome, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Michel Militchevitch, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Londres et à La Haye.

**Sa Majesté l'Empereur des
Ottomans :**

Son Excellence Turkhan Pacha, Son ambassadeur extraordinaire, ministre de l'evkaf ;

Son Excellence Rechid Bey, Son ambassadeur à Rome ;

Son Excellence Mehemmed Pacha, Vice-amiral.

**Le Président de la République
Orientale de l'Uruguay :**

Son Excellence M. José Batlle y Ordoñez, ancien Président de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Juan P. Castro, ancien président du sénat, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris, membre de la cour permanente d'arbitrage.

Lesquels, après avoir déposé leurs pleins pouvoirs, trouvés en

**The President of the Republic
of Salvador :**

M. Pedro I. Matheu, Chargé d'Affaires of the Republic at Paris, member of the Permanent Court of Arbitration ;

M. Santiago Pérez Triana, Chargé d'Affaires of the Republic at London.

**His Majesty the King of
Servia :**

His Excellency General Sava Grouitch, President of the Council of State ;

His Excellency M. Milovan Milovanovitch, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Rome, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Michel Militchevitch, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London and The Hague.

**His Majesty the Emperor of
the Ottomans :**

His Excellency Turkhan Pasha, His Ambassador Extraordinary, Minister of the Evkaf ;

His Excellency Rechid Bey, His Ambassador at Rome ;

His Excellency Vice-Admiral Mehemmed Pasha.

**The President of the Oriental
Republic of Uruguay :**

His Excellency M. José Batlle y Ordoñez, late President of the Republic; member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Juan P. Castro, late President of the Senate, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris, member of the Permanent Court of Arbitration.

Who, after having deposited their full powers, found to be in

bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

good and due form, have agreed upon the following provisions :—

ARTICLE 1.

Les Puissances contractantes sont convenues de ne pas avoir recours à la force armée pour le recouvrement de dettes contractuelles réclamées au Gouvernement d'un pays par le Gouvernement d'un autre pays comme dues à ses nationaux.

Toutefois, cette stipulation ne pourra être appliquée quand l'État débiteur refuse ou laisse sans réponse une offre d'arbitrage, ou, en cas d'acceptation, rend impossible l'établissement du compromis, ou, après l'arbitrage, manque de se conformer à la sentence rendue.

ARTICLE 1.

The Contracting Powers agree not to have recourse to armed force for the recovery of contract debts claimed from the Government of one country by the Government of another country as being due to its subjects or citizens.

This undertaking is, however, not applicable when the debtor State refuses or neglects to reply to an offer of arbitration, or, after accepting the offer, renders the settlement of the *Compromis* impossible, or, after the arbitration, fails to comply with the award.

ARTICLE 2.

Il est de plus convenu que l'arbitrage, mentionné dans l'alinéa 2 de l'article précédent, sera soumis à la procédure prévue par le titre IV chapitre 3 de la Convention de La Haye pour le règlement pacifique des conflits internationaux. Le jugement arbitral détermine, sauf les arrangements particuliers des Parties, le bienfondé de la réclamation, le montant de la dette, le temps et le mode de paiement.

ARTICLE 2.

It is further agreed that the arbitration mentioned in the second paragraph of the preceding Article shall be subject to the procedure laid down in Part IV, Chapter 3, of the Convention of The Hague for the Pacific Settlement of International Disputes. The award shall determine, except where otherwise agreed between the parties, the validity of the claim, the amount of the debt, and the time and mode of payment.

ARTICLE 3.

La présente Convention sera ratifiée aussitôt que possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

Le premier dépôt de ratifications sera constaté par un procès-verbal signé par les représentants des Puissances qui y prennent

ARTICLE 3.

The present Convention shall be ratified as soon as possible.

The ratifications shall be deposited at The Hague.

The first deposit of ratifications shall be recorded in a Protocol signed by the Representatives of the Powers which take part

part et par le Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas.

Les dépôts ultérieurs de ratifications se feront au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas et accompagnée de l'instrument de ratification.

Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt de ratifications, des notifications mentionnées à l'alinéa précédent, ainsi que des instruments de ratification, sera immédiatement remise, par les soins du Gouvernement des Pays-Bas et par la voie diplomatique, aux Puissances conviées à la Deuxième Conférence de la Paix, ainsi qu'aux autres Puissances qui auront adhéré à la Convention. Dans les cas visés par l'alinéa précédent, ledit Gouvernement leur fera connaître en même temps la date à laquelle il a reçu la notification.

ARTICLE 4.

Les Puissances non signataires sont admises à adhérer à la présente Convention.

La Puissance qui désire adhérer notifie par écrit son intention au Gouvernement des Pays-Bas en lui transmettant l'acte d'adhésion qui sera déposé dans les archives dudit Gouvernement.

Ce Gouvernement transmettra immédiatement à toutes les autres Puissances conviées à la Deuxième Conférence de la Paix copie certifiée conforme de la notification ainsi que de l'acte d'adhésion, en indiquant la date à laquelle il a reçu la notification.

ARTICLE 5.

La présente Convention produira effet pour les Puissances qui

therein and by the Netherland Minister for Foreign Affairs.

The subsequent deposits of ratifications shall be made by means of a written notification addressed to the Netherland Government and accompanied by the instrument of ratification.

A duly certified copy of the Protocol relating to the first deposit of ratifications, of the notifications mentioned in the preceding paragraph, and of the instruments of ratification, shall be immediately sent by the Netherland Government, through the diplomatic channel, to the Powers invited to the Second Peace Conference, as well as to the other Powers which have acceded to the Convention. The said Government shall, in the cases contemplated in the preceding paragraph, inform them at the same time of the date on which it received the notification.

ARTICLE 4.

Non-Signatory Powers may accede to the present Convention.

A Power which desires to accede notifies its intention in writing to the Netherland Government, forwarding to it the act of accession, which shall be deposited in the archives of the said Government.

The said Government shall immediately forward to all the other Powers invited to the Second Peace Conference a duly certified copy of the notification, as well as of the act of accession, mentioning the date on which it received the notification.

ARTICLE 5.

The present Convention shall take effect, in the case of the

auront participé au premier dépôt de ratifications, soixante jours après la date du procès-verbal de ce dépôt, pour les Puissances qui ratifieront ultérieurement ou qui adhéreront, soixante jours après que la notification de leur ratification ou de leur adhésion aura été reçue par le Gouvernement des Pays-Bas.

ARTICLE 6.

S'il arrivait qu'une des Puissances contractantes voulût dénoncer la présente Convention, la dénonciation sera notifiée par écrit au Gouvernement des Pays-Bas, qui communiquera immédiatement copie certifiée conforme de la notification à toutes les autres Puissances en leur faisant savoir la date à laquelle il l'a reçue.

La dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée et un an après que la notification en sera parvenue au Gouvernement des Pays-Bas.

ARTICLE 7.

Un registre tenu par le Ministère des Affaires Étrangères des Pays-Bas indiquera la date du dépôt de ratifications effectué en vertu de l'article 3, alinéas 3 et 4, ainsi que la date à laquelle auront été reçues les notifications d'adhésion (article 4 alinéa 2) ou de dénonciation (article 6 alinéa 1).

Chaque Puissance contractante est admise à prendre connaissance de ce registre et à en demander des extraits certifiés conformes.

En foi de quoi, les Plénipoten-

Powers which were parties to the first deposit of ratifications, sixty days after the date of the Protocol recording such deposit, in the case of the Powers which shall ratify subsequently or which shall accede, sixty days after the notification of their ratification or of their accession has been received by the Netherland Government.

ARTICLE 6.

In the event of one of the Contracting Powers wishing to denounce the present Convention, the denunciation shall be notified in writing to the Netherland Government, which shall immediately communicate a duly certified copy of the notification to all the other Powers, informing them of the date on which it was received.

The denunciation shall only operate in respect of the denouncing Power, and only on the expiry of one year after the notification has reached the Netherland Government.

ARTICLE 7.

A register kept by the Netherland Ministry for Foreign Affairs shall record the date of the deposit of ratifications effected in virtue of Article 3, paragraphs 3 and 4, as well as the date on which the notifications of accession (Article 4, paragraph 2) or of denunciation (Article 6, paragraph 1) were received.

Each Contracting Power is entitled to have access to this register and to be supplied with duly certified extracts from it.

In faith whereof the Plenipo-

tiaires ont revêtu la présente Convention de leurs signatures.

Fait à La Haye, le dix-huit octobre mil neuf cent sept, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies certifiées conformes seront remises par la voie diplomatique aux Puissances contractantes.

Pour la Grande-Bretagne :

EDW. FRY.
ERNEST SATOW.
REAY.
HENRY HOWARD.

Pour l'Allemagne :

MARSCHALL.
KRIEGE.

Pour les États-Unis d'Amérique :

JOSEPH H. CHOATE.
HORACE PORTER.
U. M. ROSE.
DAVID JAYNE HILL.
C. S. SPERRY.
WILLIAM I. BUCHANAN.

Pour l'Argentine :

LUIS M. DRAGO.
ROQUE SAENZ PEÑA.
C. RÚEZ LARRETA.

(La République Argentine fait les réserves suivantes :

1°. en ce qui concerne les dettes provenant de contrats ordinaires entre le ressortissant d'une nation et un gouvernement étranger, on n'aura recours à l'arbitrage que dans le cas spécifique de déni de justice par les juridictions du pays du contrat, qui doivent être préalablement épuisées.

2°. les emprunts publics, avec émissions de bons, constituant la

tentiaries have appended their signatures to the present Convention.

Done at The Hague, the 18th October, 1907, in a single original, which shall remain deposited in the archives of the Netherland Government, and of which duly certified copies shall be sent through the diplomatic channel to the Contracting Powers.

For Great Britain :

EDW. FRY.
ERNEST SATOW.
REAY.
HENRY HOWARD.

For Germany :

MARSCHALL.
KRIEGE.

For the United States of America :

JOSEPH H. CHOATE.
HORACE PORTER.
U. M. ROSE.
DAVID JAYNE HILL.
C. S. SPERRY.
WILLIAM I. BUCHANAN.

For the Argentine Republic :

LUIS M. DRAGO.
ROQUE SAENZ PEÑA.
C. RÚEZ LARRETA.

(The Argentine Republic makes the following reservations :—

1. In regard to debts arising from ordinary contracts between the subject or citizen of a State and a foreign Government, recourse shall not be had to arbitration except in the specific case of denial of justice by the Tribunals of the country which made the contract; the legal remedies must first be exhausted.

2. Public loans, with issue of bonds, constituting the national

dette nationale, ne pourront donner lieu, en aucun cas, à l'agression militaire ni à l'occupation matérielle du sol des nations américaines.)

Pour l'Autriche-Hongrie :

MÉREY.
BON MACCHIO.

Pour la Bolivie :

CLAUDIO PINILLA.

(Sous la réserve exprimée à la Première Commission.)

Pour la Bulgarie :

GÉNÉRAL-MAJOR VINAROFF.
IV. KARANDJOULOFF.

Pour le Chili :

DOMINGO GANA.
AUGUSTO MATTE.
CARLOS CONCHA.

Pour la Colombie :

JORGE HOLGUIN.
S. PÉREZ TRIANA.
M. VARGAS.

(La Colombie fait les réserves suivantes : Elle n'accepte pas en aucun cas l'emploi de la force pour le recouvrement des dettes quelle que soit leur nature. Elle n'accepte pas l'arbitrage qu'après décision définitive des tribunaux des pays débiteurs.)

Pour la République de Cuba :

ANTONIO S. DE
BUSTAMANTE.
GONZALO DE QUESADA.
MANUEL SANGUILY.

Pour le Danemark :

C. BRUN.

debt, cannot in any circumstances give rise to military aggression nor to the effective occupation of the territory of any American State.)

For Austria-Hungary :

MÉREY.
BON MACCHIO.

For Bolivia :

CLAUDIO PINILLA.

(Under the reservation made to the First Commission.)

For Bulgaria :

MAJOR-GENERAL VINAROFF.
IV. KARANDJOULOFF.

For Chile :

DOMINGO GANA.
AUGUSTO MATTE.
CARLOS CONCHA.

For Colombia :

JORGE HOLGUIN.
S. PÉREZ TRIANA.
M. VARGAS.

(Colombia makes the following reservations : It does not in any circumstances admit the employment of force for the recovery of debts whatever their nature may be. It does not accept arbitration until the Tribunals of the debtor States have pronounced their final sentence.)

For the Republic of Cuba :

ANTONIO S. DE
BUSTAMANTE.
GONZALO DE QUESADA.
MANUEL SANGUILY.

For Denmark :

C. BRUN.

Pour la République Dominicaine :

DR. HENRIQUEZ Y
CARVAJAL.
APOLINAR TEJERA.

(Avec la réserve faite dans la séance plénière du 16 octobre 1907.)

Pour l'Équateur :

VICTOR M. RENDÓN.
E. DORN Y DE ALSÚA.

(Avec les réserves faites dans la séance plénière du 16 octobre 1907.)

Pour l'Espagne.

W. R. DE VILLA URRUTIA.
JOSÉ DE LA RICA Y CALVO.
GABRIEL MAURA.

Pour la France :

LÉON BOURGEOIS.
D'ESTOURNELLES DE
CONSTANT.
L. RENAULT.
MARCELLIN PELLET.

Pour la Grèce :

CLÉON RIZO RANGABÉ.
GEORGES STREIT.

(Avec la réserve faite dans la séance plénière du 16 octobre.)

Pour le Guatémala :

JOSÉ TIBLE MACHADO.

(1. En ce qui concerne les dettes provenant de contrats ordinaires entre les ressortissants d'une nation et un gouvernement étranger on n'aura recours à l'arbitrage que dans le cas de dénégaration de justice par les juridictions du pays du contrat, qui doivent être préalablement épuisées.

2. Les emprunts publics avec émission de bons constituant des dettes nationales ne pourront donner lieu, en aucun cas, à

For the Dominican Republic :

DR. HENRIQUEZ Y
CARVAJAL.
APOLINAR TEJERA.

(With the reservation made at the plenary meeting of the 16th October, 1907.)

For Ecuador :

VICTOR M. RENDÓN.
E. DORN Y DE ALSÚA.

(With the reservations made at the plenary meeting of the 16th October, 1907.)

For Spain :

W. R. DE VILLA URRUTIA.
JOSÉ DE LA RICA Y CALVO.
GABRIEL MAURA.

For France :

LÉON BOURGEOIS.
D'ESTOURNELLES DE
CONSTANT.
L. RENAULT.
MARCELLIN PELLET.

For Greece :

CLÉON RIZO RANGABÉ.
GEORGES STREIT.

(With the reservation made at the plenary meeting of the 16th October.)

For Guatamala :

JOSÉ TIBLE MACHADO.

(1. In regard to debts arising from ordinary contracts between the subjects or citizens of a State and a foreign Government; recourse shall not be had to arbitration except in the case of denial of justice by the Tribunals of the country which made the contract; the legal remedies must first be exhausted.

2. Public loans, with issue of bonds, constituting national debts, cannot in any circumstances give rise to military aggression nor to

l'agression militaire ni à l'occupation matérielle du sol des nations américaines.)

Pour l'Haïti :

DALBÉMAR JN. JOSEPH.
J. N. LÉGER.
PIERRE HUDICOURT.

Pour l'Italie :

POMPILJ.
G. FUSINATO.

Pour le Japon :

AIMARO SATO.

Pour le Mexique :

G. A. ESTEVA.
S. B. DE MIER.
F. L. DE LA BARRA.

Pour le Monténégro :

NÉLIDOW.
MARTENS.
N. TCHARYKOW.

Pour la Norvège :

F. HAGERUP.

Pour le Panama :

B. PORRAS.

Pour le Paraguay :

G. DU MONCEAU.

Pour les Pays-Bas :

W. H. DE BEAUFORT.
T. M. C. ASSER.
DEN BEER POORTUGAEL.
J. A. RÖELL.
J. A. LOEFF.

Pour le Pérou :

C. G. CANDAMO.

(Sous la réserve que les principes établis dans cette convention ne pourront pas s'appliquer à des réclamations ou différends provenant de contrats passés par un pays avec des sujets étrangers lorsque dans ces contrats il aura

the effective occupation of the territory of any American State.)

For Haïti :

DALBÉMAR JN. JOSEPH.
J. N. LÉGER.
PIERRE HUDICOURT.

For Italy :

POMPILJ.
G. FUSINATO.

For Japan :

AIMARO SATO.

For Mexico :

G. A. ESTEVA.
S. B. DE MIER.
F. L. DE LA BARRA.

For Montenegro :

NÉLIDOW.
MARTENS.
N. TCHARYKOW.

For Norway :

F. HAGERUP.

For Panamá :

B. PORRAS.

For Paraguay :

G. DU MONCEAU.

For the Netherlands :

W. H. DE BEAUFORT.
T. M. C. ASSER.
DEN BEER POORTUGAEL.
J. A. RÖELL.
J. A. LOEFF.

For Peru :

C. G. CANDAMO.

(Under the reservation that the principles laid down in this Convention cannot apply to claims or differences arising from contracts entered into by a State with the subjects of a foreign State when it is expressly stipu-

été expressément stipulé que les réclamations ou différends doivent être soumis aux juges et tribunaux du pays.)

Pour la Perse :

MOMTAZOS-SALTANEH
M. SAMAD KHAN.
SADIGH UL MULK
M. AHMED KHAN.

Pour le Portugal :

MARQUIS DE SOVERAL.
CONDE DE SÉLIR.
ALBERTO D'OLIVEIRA.

Pour la Russie :

NÉLIDOW.
MARTENS.
N. TCHARYKOW.

Pour le Salvador :

P. J. MATHEU.
S. PÉREZ TRIANA.

(Nous faisons les mêmes réserves que la République Argentine ci-dessus.)

Pour la Serbie :

S. GROUÏTCH.
M. G. MILOVANOVITCH.
M. G. MILITCHEVITCH.

Pour la Turquie :

TURKHAN.

Pour l'Uruguay :

JOSÉ BATLLE Y ORDOÑEZ.

(Sous réserve du second alinéa de l'article premier, parce que la Délégation considère que le refus de l'arbitrage pourra se faire toujours de plein droit si la loi fondamentale du pays débiteur antérieure au contrat qui a originé les doutes ou contestations, ou ce

lated in the said contracts that the claims or differences must be submitted to the Judges and Tribunals of the country.)

For Persia :

MOMTAZOS-SALTANEH
M. SAMAD KHAN.
SADIGH UL MULK
M. AHMED KHAN.

For Portugal :

MARQUIS DE SOVERAL.
CONDE DE SÉLIR.
ALBERTO D'OLIVEIRA.

For Russia :

NÉLIDOW.
MARTENS.
N. TCHARYKOW.

For Salvador :

P. J. MATHEU.
S. PÉREZ TRIANA.

(We make the same reservations as the Argentine Republic above.)

For Servia :

S. GROUÏTCH.
M. G. MILOVANOVITCH.
M. G. MILITCHEVITCH.

For Turkey :

TURKHAN.

For Uruguay :

JOSÉ BATLLE Y ORDOÑEZ.

(Under reservation of the second paragraph of Article 1, because the Delegation considers that refusal to submit to arbitration can always be legitimately made if the fundamental law of the debtor State, prior to the contract which gave rise to the

contrat même, a établi que ces doutes ou contestations seront décidées par les tribunaux du dit pays.)

misunderstandings or disputes, or the said contract itself, has laid down that such misunderstandings or disputes shall be decided by the Tribunals of the said country.)

(Translation.)

PROCÈS-VERBAL.

PROTOCOL.

EN exécution de l'article 3 de la Convention concernant la limitation de l'emploi de la force pour le recouvrement de dettes contractuelles, signée à La Haye, le 18 octobre 1907, les sous-signés, à ce dûment autorisés, se sont réunis pour procéder au dépôt des actes de ratifications de leurs Gouvernements respectifs sur la Convention précitée.

Ces actes ayant été présentés et trouvés en bonne et due forme, sont confiés au Ministre des Affaires Étrangères de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas pour être déposés dans les archives du Royaume.

En foi de quoi a été dressé le présent procès-verbal dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique aux Puissances conviées à la Deuxième Conférence de la Paix, ainsi qu'aux autres Puissances qui auront adhéré à la Convention.

Fait à La Haye, le 27 novembre, 1909.

Pour la Grande-Bretagne :
GEORGE W. BUCHANAN.

Pour l'Allemagne :
F. VON MÜLLER.

Pour les États-Unis d'Amérique :
CHARLES D. WHITE.*

IN execution of Article 3 of the Convention respecting the Limitation of the Employment of Force for the Recovery of Contract Debts, signed at The Hague on the 18th October, 1907, the Undersigned, duly authorized to that effect, have met together in order to proceed to the deposit of the Ratifications by their respective Governments of the aforesaid Convention.

These instruments, having been presented and found to be in good and due form, have been handed over to the Minister for Foreign Affairs of Her Majesty the Queen of the Netherlands, with a view to their deposit in the archives of the Kingdom.

In testimony whereof the present Protocol has been drawn up, of which a duly certified copy shall be communicated through the diplomatic channel to the Powers invited to the Second Peace Conference, as well as to the other Powers which shall have acceded to the Convention.

Done at The Hague, November 27, 1909.

For Great Britain :
GEORGE W. BUCHANAN.

For Germany :
F. VON MÜLLER.

For the United States of America :
CHARLES D. WHITE.*

* The Ratification of the United States of America contains the following reservation :—

“That the United States approves this Convention with the understanding that recourse to the permanent court for the settlement of the differences referred to in said Convention can be had only by agreement thereto through general or special treaties of arbitration heretofore or hereafter concluded between the parties in dispute.”

Pour l'Autriche-Hongrie :
C. A. WYDENBRUCK.

For Austria-Hungary :
C. A. WYDENBRUCK.

Pour le Danemark :
W. GREVENKOP
CASTENSKJOLD.

For Denmark :
W. GREVENKOP
CASTENSKJOLD.

Pour le Mexique :
ENRIQUE OLARTE.

For Mexico :
ENRIQUE OLARTE.

Pour les Pays-Bas :
R. DE MAREES VAN
SWINDEREN.

For the Netherlands :
R. DE MAREES VAN
SWINDEREN.

Pour la Russie :
P. PAHLEN.

For Russia :
P. PAHLEN.

Le Ministre des Affaires Étrangères,
R. de MAREES VAN
SWINDEREN.

The Minister for Foreign Affairs,
R. de MAREES VAN
SWINDEREN.

Certifié pour copie conforme :

Certified to be a true copy :

*Le Secrétaire-Général du Mini-
stère des Affaires Étrangères
des Pays-Bas,*
HANNEMA.

*The Secretary-General of the
Ministry for Foreign Affairs
of the Netherlands,*
HANNEMA.

SALVADOR.—The Ratification of the Republic of Salvador has also been received by the Netherland Government, and is regarded as having been deposited on November 27, 1909. Such Ratification is subject to the reservations made at the time of signature of the Convention.

HAÏTI.—The Ratification of the Republic of Haïti was received by the Netherland Government on February 2, 1910.

ACCESSIONS.

CHINA.—The accession of China to the Convention has been notified to the Netherland Government by means of a notification made by the Chinese Minister on January 15, 1910, and received by them on the same date.

NICARAGUA.—The accession of the Republic of Nicaragua to the Convention has been notified to the Netherland Government by means of a notification made by the Nicaraguan Minister on December 14, 1909, and received by them on December 16, 1909.

This accession is subject to the same reservations as those made by the Argentine Republic and Salvador.
